

Úradný vestník

Európskej únie

L 87



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

7. apríla 2010

Obsah

I *Legislatívne akty*

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 283/2010/EÚ z 25. marca 2010, ktorým sa zriaďuje európsky nástroj mikrofinancovania Progress v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania** 1
- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 284/2010/EÚ z 25. marca 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1672/2006/ES, ktorým sa zriaďuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – Progress** 6

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2010/195/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 25. januára 2010 o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013)** 7
- Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013)** 9

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 285/2010 zo 6. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel** 19

- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 286/2010 zo 6. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 88/2007, pokiaľ ide o oznamovanie štatistických údajov týkajúcich sa množstva cestovín** 21

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 287/2010 zo 6. apríla 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 22

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 288/2010 zo 6. apríla 2010, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10 24

- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 289/2010 zo 6. apríla 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 281/2010, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. apríla 2010 26

- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 290/2010 zo 6. apríla 2010, ktorým sa stovadsiaty tretíkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou al-Káida a Talibanom** 29

ROZHODNUTIA

- 2010/196/EÚ, Euratom:
- ★ **Rozhodnutie Rady zo 16. marca 2010 o alokácii nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov** 31

- ★ **Rozhodnutie Rady 2010/197/SZBP z 31. marca 2010 o začatí vojenskej misie Európskej únie na podporu výcviku bezpečnostných síl Somálska (EUTM Somalia)** 33

- 2010/198/EÚ:
- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 6. apríla 2010, ktorým sa Lotyšsko oslobodzuje od určitých povinností uplatňovať smernice Rady 66/402/EHS a 2002/57/ES, pokiaľ ide o *Avena strigosa* Schreb., *Brassica nigra* (L.) Koch a *Helianthus annuus* L. [oznámené pod číslom K(2010) 2042] ⁽¹⁾** 34



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Legislatívne akty)

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 283/2010/EÚ

z 25. marca 2010,

ktorým sa zriaďuje európsky nástroj mikrofinancovania Progress v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 175 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Komisia prijala 7. apríla 2000 oznámenie s názvom Opatrenia na miestnej úrovni zamerané na zamestnanosť – miestny rozmer Európskej stratégie zamestnanosti.
- (2) V oznámení Komisie z 13. novembra 2007 s názvom Európska iniciatíva za rozvoj mikroúverov na podporu rastu a zamestnanosti boli ustanovené štyri prioritné oblasti činnosti: zlepšenie právneho a inštitucionálneho prostredia v členských štátoch, zmena prostredia v prospech zamestnanosti a podnikania, podpora najlepšej praxe a poskytnutie ďalšieho finančného kapitálu inštitúciám mikrofinancovania. Ako prvý krok v rámci vykonávania tohto programu Európska komisia a Európska investičná banka (EIB) založili v roku 2008 iniciatívu Jasmine (Spoločná akcia na podporu inštitúcií

mikrofinancovania v Európe), v rámci ktorej sa nebankovým finančným inštitúciám v oblasti mikrofinancovania poskytuje mentoring a finančné prostriedky v celkovej sume 20 miliónov EUR z EIB.

- (3) V oznámení Komisie z 24. mája 2006 s názvom Podpora dôstojnej práce pre všetkých – prínos Únie k implementácii programu dôstojnej práce vo svete, rovnako ako v uznesení Európskeho parlamentu z 23. mája 2007 o podpore dôstojnej práce pre všetkých ⁽⁴⁾, sa zdôraznil význam dôstojnej práce pre všetkých.
- (4) Vedúci predstavitelia sa vo vyhlásení nadväzujúcom na samit G20, ktorý sa konal 24. a 25. septembra 2009 v Pittsburghu, zaviazali k zlepšeniu prístupu chudobných k finančným službám, napríklad prostredníctvom mikrofinancovania. Vedúci predstavitelia sa tiež zaviazali, že bude zriadená medzinárodná skupina odborníkov pre finančné začlenenie, ktorá určí skúsenosti získané v oblasti inovačných prístupov k poskytovaniu finančných služieb chudobným, podporí úspešné regulačné a politické prístupy a vypracuje normy prístupu k financovaniu, finančnej gramotnosti a ochrany spotrebiteľa.
- (5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 24. marca 2009 s odporúčaniami pre Komisiu o Európskej iniciatíve za rozvoj mikroúverov na podporu rastu a zamestnanosti požiadal Komisiu, aby zintenzívnila svoje úsilie v záujme rozvoja mikroúverov na podporu rastu a zamestnanosti. Európsky parlament navyše schválil ďalšiu podporu v sume 4 milióny EUR na pilotné akcie, ktoré sa majú realizovať v rámci iniciatívy Jasmine. Európsky parlament takisto vyzval Komisiu, aby spolufinancovala projekty v oblasti mikroúverov najmä pre znevýhodnené cieľové skupiny.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 318, 23.12.2009, s. 80.

⁽²⁾ Stanovisko zo 7. októbra 2009 (zatiaľ neverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. decembra 2009 (zatiaľ neverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 8. marca 2010.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 321.

- (6) Je potrebné zintenzívniť súčasné úsilie Únie a členských štátov v záujme zlepšenia prístupu a dostupnosti mikrofinancovania na dostatočnú úroveň a v rozumnom časovom rámci s cieľom uspokojiť vysoký záujem tých, ktorí ich najviac potrebujú najmä v tomto období krízy, ako sú osoby, ktoré stratili pracovné miesto alebo ktorým hrozí jeho strata, alebo ktoré majú problémy so vstupom alebo opätovným vstupom na trh práce, ako aj osoby, ktorým hrozí sociálne vylúčenie, alebo zraniteľní ľudia, ktorí majú znevýhodnený prístup k tradičnému trhu s úvermi, ktorí chcú založiť alebo rozvíjať vlastné mikropodniky vrátane samostatnej zárobkovej činnosti, pričom sa budú aktívne podporovať rovnaké príležitosti pre ženy a mužov.
- (7) V oznámení Komisie z 3. júna 2009 s názvom Spoločný záväzok pre zamestnanosť bola zdôraznená potreba dať novú šancu nezamestnaným osobám a umožniť podnikanie niektorým z najviac znevýhodnených skupín v Európe, ktoré majú sťažený prístup na tradičný trh s úvermi. Okrem existujúcich nástrojov sú potrebné osobitné opatrenia v záujme ďalšieho posilňovania hospodárskej a sociálnej súdržnosti tým, že sa posilnia činnosti, ktoré uskutočňuje EIB a Európsky investičný fond (EIF) a iné medzinárodné finančné inštitúcie bez toho, aby boli dotknuté činnosti členských štátov. Komisia preto oznámila návrh na nový nástroj EÚ v oblasti mikrofinancovania (ďalej len nástroj) na zvýšenie dosahu mikrofinancovania na osobitné rizikové skupiny a na ďalšiu podporu rozvoja podnikania, sociálneho hospodárstva a mikropodnikov. V záujme toho, aby bol tento nástroj efektívny, aby mal dlhodobý účinok, aby poslužil prípadným príjmom a aby slúžil ako proaktívny prvok hospodárskych politík a politík miestneho rozvoja, môžu členské štáty vytvárať národné kontaktné miesta, ktoré môžu podporovať, koordinovať, vyhodnocovať a monitorovať všetky opatrenia prijímané v rámci nástroja na ich príslušných územiach.
- (8) Rastúci objem mikrofinancovania poskytujú zraniteľným osobám, ktoré sú znevýhodnené z hľadiska prístupu ku konvenčnému trhu s úvermi v Európskej únii, nekomerčné inštitúcie mikrofinancovania, nekomerčné úverové družstvá a nekomerčné banky, ktoré uplatňujú sociálnu zodpovednosť podnikov. Nástroj by mal pomôcť týmto poskytovateľom, ktorí dopĺňajú komerčný bankový trh, zvýšením dostupnosti mikrofinancovania na uspokojenie súčasnej úrovne dopytu.
- (9) Poskytovateľmi mikrofinancovania v Európskej únii sú v mnohých prípadoch komerčné banky, ktoré by sa mali stať dôležitými partnermi v nástroji s cieľom znovu obnoviť dôveru v úverový trh a so zameraním na klientov s nedostatočnou bonitou.
- (10) Verejné a súkromné orgány, ktoré sú poskytovateľmi mikrofinancovania podľa tohto rozhodnutia, by mali konať v súlade so zásadou zodpovedného poskytovania úverov a vyhýbať sa tak najmä nadmernému zadlžovaniu fyzických osôb a podnikov.
- (11) K hlavným prekážkam pri zakladaní a rozvoji mikropodnikov patrí okrem problémov pri získavaní prístupu k úverom aj sociálne vylúčenie a neistota v súvislosti s prechodom z nezamestnanosti alebo sociálnej podpory k samostatnej zárobkovej činnosti. Európske nástroje mikrofinancovania môžu napomôcť posilnenie štruktúr sociálneho hospodárstva, ktoré pomáhajú vylúčeným ľuďom pri sociálnom znovuzačleňovaní a umožňujú im rozvinúť minimálne zručnosti nutné pri realizácii udržateľného podnikateľského projektu.
- (12) Využívanie zdrojov Únie je vhodné a je v súlade s vyššie uvedeným uznesením Európskeho parlamentu z 24. marca 2009. Nástrojom na úrovni celej EÚ sa okrem iného umožní sústreďovať zdroje z medzinárodných finančných inštitúcií a predísť rozptýlenému prístupu, čím sa zvýši ponuka mikrofinancovania vo všetkých členských štátoch. Nástroj by sa mal zriadiť na základe spoločného hospodárenia s cieľom zúročiť skúsenosti medzinárodných finančných inštitúcií, a najmä EIB a EIF.
- (13) Akcie financované nástrojom by mali byť koherentné a zlučiteľné s inými politikami Únie a mali by byť v súlade s ustanoveniami zmluvy a aktov prijatých na jej základe. Činnosti financované spomínaným nástrojom by mali dopĺňať ďalšie intervencie Únie, najmä finančné nástroje rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inovácie (CIP), iniciatívu Jasmine, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV), Európsky fond pre regionálny rozvoj (EFRR), iniciatívu Jeremie (Spoločné európske zdroje pre mikropodniky, malé a stredné podniky) a Európsky sociálny fond (ESF).
- (14) Na účely tohto rozhodnutia „mikrofinancovanie“ zahŕňa záruky, mikroúvery, vlastné imanie a kvázi vlastné imanie poskytnuté osobám a mikropodnikom, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, pričom „mikroúvery“ sú definované ako pôžičky v sume menej ako 25 000 EUR. V odporúčaní Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 týkajúcom sa definície mikropodnikov, malých a stredných podnikov ⁽¹⁾ sa „mikropodnik“ definuje ako podnik zamestnávajúci menej ako 10 ľudí vrátane samostatnej zárobkovej činnosti, ktorého ročný obrat a/alebo celková ročná súvaha neprekračuje 2 milióny EUR. Táto definícia je vhodná na účely tohto rozhodnutia.

(¹) Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

- (15) Na účely tohto rozhodnutia a v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami „mikropodnik v sektore sociálneho hospodárstva“ by mal znamenať mikropodnik, ktorý pri výrobe tovaru a poskytovaní služieb plní jasnú sociálnu úlohu alebo ktorý členom spoločnosti neposkytuje služby za účelom zisku.
- (16) Nástroj by sa mal vykonávať prostredníctvom súboru akcií, ktoré zahŕňajú rozdelenie rizika, záruky, nástroje vlastného imania a dlhové nástroje, ktoré ponúkajú medzinárodné finančné inštitúcie poskytovateľom mikrofinancovania. V záujme zvýšenia účinnosti by sa mal nástroj zosúladiť s európskymi a vnútroštátnymi finančnými nástrojmi a finančnými inštitúciami a vykonávať v súlade s nimi,

dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ alebo inými prostriedkami stanovenými v tejto dohode.

3. Celkový rozpočet na podporné opatrenia uvedené v článku 4 ods. 1 písm. d) neprekročí 1 % rozpočtu nástroja, uvedeného v odseku 1 tohto článku.

4. Finančný príspevok pokrýva celkové náklady nástroja vrátane správnych poplatkov medzinárodným finančným inštitúciám uvedeným v článku 5 ods. 2 spravujúcim príspevok Únie, ako aj všetkých ostatných oprávnených nákladov.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 4

Oprávnené akcie a príjemcovia

1. Nástroj sa vykonáva podľa potreby prostredníctvom týchto druhov akcií:

- záruky a nástroje na rozdelenie rizika;
 - nástroje vlastného imania;
 - dlhové nástroje;
 - podporné opatrenia, akými sú komunikačné činnosti, monitorovanie, kontrola, audit a hodnotenie, ktoré sú priamo potrebné na efektívne a účinné vykonávanie tohto rozhodnutia a na dosiahnutie jeho cieľov.
2. Nástroj je otvorený verejným a súkromným subjektom usadeným na národnej, regionálnej a miestnej úrovni v členských štátoch, ktoré poskytujú mikrofinancovanie osobám a mikropodnikom v členských štátoch.

3. Verejné a súkromné subjekty uvedené v odseku 2 úzko spolupracujú s organizáciami, ktoré sa podieľajú na zastupovaní záujmov konečných príjemcov mikroúverov, a s organizáciami, ktoré týmto konečným príjemcom poskytujú programy mentoringu a odbornej prípravy, a to najmä s tými, ktoré podporuje ESF, s cieľom osloviť konečných príjemcov a vytvárať konkurencieschopné a životaschopné mikropodniky.

Článok 1 Zriadenie

Týmto sa zriaďuje európsky nástroj mikrofinancovania v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania pod názvom Európsky nástroj mikrofinancovania Progress (ďalej len „nástroj“).

Článok 2 Cieľ

1. Prostredníctvom nástroja sa poskytujú zdroje Únie s cieľom zlepšiť prístup k mikrofinancovaniu a jeho dostupnosť pre:

- osoby, ktoré stratili pracovné miesto alebo ktorým hrozí jeho strata, alebo ktoré majú problémy so vstupom alebo opätovným vstupom na trh práce, ako aj osoby, ktorým hrozí sociálne vylúčenie, či zraniteľné osoby, ktoré majú znevýhodnený prístup k tradičnému trhu s úvermi a ktoré chcú založiť alebo ďalej rozvíjať vlastný mikropodnik vrátane samostatnej zárobkovej činnosti;
- mikropodniky, najmä v sektore sociálneho hospodárstva, ako aj mikropodniky zamestnávajúce osoby uvedené v písmene a).

2 Nástroj poskytuje zdroje Únie na prístup k mikrofinancovaniu a aktívne podporuje rovnaké príležitosti pre ženy a mužov.

Článok 3 Rozpočet

1. Finančný príspevok z rozpočtu Únie v prospech nástroja na obdobie od 1. januára 2010 do 31. decembra 2013 je 100 miliónov EUR.

2. O ročných pridelených finančných prostriedkoch sa rozhodne v rámci ročného rozpočtového postupu, a to v prípade potreby uplatnením bodu 37 Medziinštitucionálnej

Článok 5

Riadenie

1. Komisia riadi nástroj v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

2. Na vykonávanie akcií uvedených v článku 4 ods. 1 s výnimkou podporných opatrení uvedených v článku 4 ods. 1 písm. d) Komisia v súlade s článkom 53d nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 a článkom 43 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽¹⁾, uzavrie dohody s medzinárodnými finančnými inštitúciami, a to najmä s EIB a EIF. Tieto dohody musia obsahovať podrobné ustanovenia na vykonávanie úloh zverených daným finančným inštitúciám vrátane ustanovení upravujúcich potrebu zabezpečiť doplnkovosť k existujúcim európskym a vnútroštátnym finančným nástrojom a súlad s nimi a presadzovať komplexné a vyvážené rozdelenie medzi členské štáty.

3. Pre splnenie cieľa stanoveného v článku 2 a na vykonanie akcií stanovených v článku 4 musia dohody uvedené v odseku 2 tohto článku obsahovať povinnosť medzinárodných finančných inštitúcií znovu investovať zdroje a výnosy vrátane dividend a úhrady nákladov v akciách uvedených v článku 4 ods. 1 písm. a), b) a c) počas obdobia šiestich rokov po začatí vykonávania nástroja.

4. Zostatok splatný Európskej únii sa po uzavretí nástroja vráti do všeobecného rozpočtu Európskej únie.

5. Medzinárodné finančné inštitúcie uvedené v odseku 2 tohto článku uzavrujú s verejnými a súkromnými poskytovateľmi mikrofinancovania uvedenými v článku 4 ods. 2 písomné dohody, v ktorých sa ustanoví ich povinnosť využiť zdroje poskytnuté v rámci nástroja v súlade s cieľmi uvedenými v článku 2 a poskytnúť informácie na vypracovanie výročných správ uvedených v článku 8 ods. 1.

6. Komisia riadi rozpočet podporných opatrení uvedených v článku 4 ods. 1 písm. d).

Článok 6

Súlad

Akcie financované v rámci nástroja musia byť v súlade s ustanoveniami zmluvy a aktov prijatých na jej základe.

Článok 7

Ochrana finančných záujmov Únie

1. Komisia zabezpečí, aby sa pri realizácii akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia ochraňovali finančné záujmy Únie prostredníctvom uplatňovania opatrení na predchádzanie podvodom, korupcii a akejkoľvek inej nezákonnej činnosti formou účinných kontrol a vymáhania neoprávnene vyplatených súm a v prípade zistenia nezrovnalostí uplatňovaním účin-

ných, primeraných a odrádzajúcich sankcií v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev⁽²⁾, nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi⁽³⁾ a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽⁴⁾.

2. Pri akciách Únie financovaných podľa tohto rozhodnutia má OLAF na základe nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 a nariadenia (Euratom, ES) č. 2185/96 právomoc viesť vyšetrenie každého porušenia ustanovení práva Únie vrátane porušenia zmluvnej povinnosti stanovenej na základe nástroja, ku ktorému došlo v dôsledku konania alebo opomenutia zo strany hospodárskeho subjektu a ktoré ako neoprávnená výdavková položka poškodilo alebo by mohlo poškodiť všeobecný rozpočet Európskej únie alebo ňou spravovaných rozpočtov.

3. Vo všetkých vykonávacích opatreniach vyplývajúcich z tohto rozhodnutia sa odkáže na odseky 1 a 2 tohto článku a ustanoví sa najmä dohľad a finančná kontrola Komisie alebo ňou ustanoveného zástupcu a auditmi Európskeho dvora auditorov, vrátane, ak je to potrebné, auditmi priamo na mieste.

Článok 8

Výročná správa

1. Medzinárodné finančné inštitúcie uvedené v článku 5 ods. 2 postúpia Komisii výročné správy o vykonávaní, v ktorých sa uvedie finančné plnenie podporovaných činností, rozdelenie a dostupnosť finančných prostriedkov podľa odvetví a druhu príjemcov, schválené alebo zamietnuté žiadosti, uzatvorené zmluvy, financované akcie a výsledky.

2. Najneskôr 8. apríla 2011 a každý nasledujúci rok predkladá Komisia Európskemu parlamentu a Rade kvantitatívnu a kvalitatívnu výročnú správu o činnostiach vykonávaných podľa tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku. Výročná správa vychádza zo správ o vykonávaní uvedených v odseku 1. Obsahuje najmä informácie týkajúce sa schválených alebo zamietnutých žiadostí, uzatvorených zmlúv, financovaných akcií, celkového počtu a druhu príjemcov a geografického a odvetvového rozdelenia prostriedkov.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

Výročná správa obsahuje navyše informácie o vplyve a trvalej udržateľnosti nástroja, vyjadrené celkovým počtom osôb, ktoré sú stále zamestnané, a mikropodnikov, ktoré stále fungujú na konci obdobia, počas ktorého sa im prostredníctvom tohto nástroja poskytovala finančná pomoc. Napokon výročná správa zahŕňa informácie o komplementárnosti s inými intervenciami Únie, najmä s ESF.

3. Po predložení tretej výročnej správy a na základe návrhu Komisie môžu Európsky parlament a Rada preskúmať toto rozhodnutie.

4. Výročná správa uvedená v odseku 2 sa doručí Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov pre informáciu.

5. Komisia sa na základe výročnej správy uvedenej v odseku 2 tohto článku snaží zabezpečiť, aby nástroj plnil cieľ stanovený v článku 2 a aby bol dostupný v celej Európskej únii pre tých, ktorým hrozí sociálne vylúčenie alebo ktorí majú sťažený prístup na konvenčný trh s úvermi.

Článok 9

Hodnotenie

1. Komisia z vlastného podnetu a v úzkej spolupráci s medzinárodnými finančnými inštitúciami uvedenými

v článku 5 ods. 2 vykonáva priebežné a záverečné hodnotenia. Priebežné hodnotenie sa vypracuje štyri roky po začatí vykonávania nástroja a záverečné hodnotenie najneskôr jeden rok po skončení mandátu(mandátov) udeleného(udelených) medzinárodným finančným inštitúciami uvedeným v článku 5 ods. 2. Pri záverečnom hodnotení sa osobitne preskúma rozsah, v ktorom nástrojom ako takým dosiahli jeho ciele.

2. Výsledky hodnotení sa doručia Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a sociálnym partnerom pre informáciu.

Článok 10

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 25. marca 2010

Za Európsky parlament

predseda

J. BUZEK

Za Radu

predseda

D. LÓPEZ GARRIDO

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 284/2010/EÚ

z 25. marca 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1672/2006/ES, ktorým sa zriaďuje program Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – Progress

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 19 ods. 2, článok 149 a článok 153 ods. 2 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Komisia prijala 3. júna 2009 oznámenie s názvom Spoločný záväzok pre zamestnanosť, ktorého cieľom je zintenzívnenie spolupráce medzi Európskou úniou a členskými štátmi, ako aj medzi sociálnymi partnermi EÚ, pokiaľ ide o tri kľúčové priority: udržiavanie zamestnanosti, vytváranie pracovných miest a podpora mobility; zvyšovanie úrovne zručností a zosúladenie zručností s potrebami trhu práce a zlepšenie prístupu k zamestnaniu.
- (2) Komisia navrhla nový európsky nástroj mikrofinancovania v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania vytvorený na pomoc pri rozvoji mikropodnikov a sociálneho hospodárstva s cieľom dať novú šancu nezamestnaným ľuďom a umožniť podnikanie niektorým z najviac znevýhodnených skupín v Európe vrátane mládeže v rámci spoločnej iniciatívy s medzinárodnými finančnými inštitúciami, najmä so skupinou Európskej investičnej banky.
- (3) V súlade s Medziinštitucionálnou dohodou zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom

finančnom hospodárení ⁽⁴⁾ by sa prostriedky z programu Spoločenstva v oblasti zamestnanosti a sociálnej solidarity – Progress, zriadeného rozhodnutím č. 1672/2006/ES ⁽⁵⁾, mali prerozdeliť na financovanie nového európskeho nástroja mikrofinancovania v oblasti zamestnanosti a sociálneho začleňovania zriadeného rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 283/2010/EÚ ⁽⁶⁾.

(4) Po preskúmaní všetkých možností by sa suma vo výške 60 miliónov EUR mala presunúť z programu Progress na nový európsky nástroj mikrofinancovania Progress.

(5) Rozhodnutie č. 1672/2006/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Článok 17 ods. 1 rozhodnutia č. 1672/2006/ES sa nahrádza takto:

„1. Finančné zdroje na vykonávanie činností Únie uvedených v tomto rozhodnutí na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 sa týmto stanovujú na 683 250 000 EUR.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 25. marca 2010

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
D. LÓPEZ GARRIDO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 318, 23.12.2009, s. 84.

⁽²⁾ Stanovisko zo 7. októbra 2009 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 11. februára 2010 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 8. marca 2010.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 315, 15.11.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 25. januára 2010

o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013)

(2010/195/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

(4) Rokovania boli ukončené 6. augusta 2009 parafovaním návrhu dohody.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 165 ods. 4 a článok 166 ods. 4 v spojení s článkom 218 ods. 5,

(5) V článku 5 dohody sa stanovuje jej predbežné vykonávanie, až kým sa proces ratifikácie alebo uzavretia dohody neskončí.

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

(6) Táto dohoda by sa mala podpísať,

keďže:

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

(1) V rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Mládež v akcii na obdobie 2007 – 2013 ⁽¹⁾, a najmä v jeho článku 5 sa ustanovuje, že na tomto programe sa môže zúčastniť Švajčiarska konfederácia s výhradou uzavretia dvojstrannej dohody s touto krajinou.

Predseda Rady sa týmto poveruje vymenovať osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať Dohodu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013) (ďalej len „dohoda“), s výhradou jej podpísania v neskoršom termíne.

(2) V rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1720/2006/ES z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania na obdobie 2007 – 2013 ⁽²⁾, a najmä v jeho článku 7 sa ustanovuje, že na tomto programe sa môže zúčastniť Švajčiarska konfederácia s výhradou uzavretia dvojstrannej dohody s touto krajinou.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Dohoda sa predbežne vykonáva na činnosti financované zo všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok, ktorý nasleduje po jej podpísaní, a najskôr z rozpočtu roka 2011.

(3) Rada poverila Komisiu, aby v mene Európskej únie rokovala o dohode, ktorá umožní Švajčiarskej konfederácii účasť na uvedených programoch.

Článok 3

V prípade skončenia predbežného vykonávania tejto dohody je Komisia oprávnená riešiť so Švajčiarskom dôsledky tohto skončenia v súlade s článkom 5 dohody.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 25. januára 2010

Za Radu
predseda
M. Á. MORATINOS

DOHODA

medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013)

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane,

a ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

na druhej strane,

spolu ďalej len „zmluvné strany“,

keďže:

- (1) V spoločnom vyhlásení pripojenom k siedmim dohodám podpísaným 21. júna 1999 medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom sa ustanovuje budúce rokovanie o dohode o účasti Švajčiarska na programoch týkajúcich sa vzdelávania a mládeže.
- (2) Program Mládež v akcii na obdobie 2007 – 2013 a akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania boli ustanovené rozhodnutiami Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/2006/ES ⁽¹⁾ a č. 1720/2006/ES ⁽²⁾ z 15. novembra 2006.
- (3) V článku 5 rozhodnutia č. 1719/2006/ES a v článku 7 rozhodnutia č. 1720/2006/ES sa uvádza, že Švajčiarsko sa na tomto programe zúčastní s výhradou uzavretia dvojstrannej dohody s touto krajinou,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Švajčiarsko sa zúčastňuje na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (ďalej len „programy“) za podmienok uvedených v tejto dohode a v prílohách I, II a III, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 2

Táto dohoda platí na jednej strane pre územia, na ktorých sa uplatňujú zmluvy, na ktorých je Únia založená, za podmienok, ktoré určujú uvedené zmluvy, a na druhej strane pre územie Švajčiarska.

Článok 3

Táto dohoda sa uzatvára na obdobie trvania uvedených programov. Ak sa Únia rozhodne predĺžiť toto obdobie bez zmeny programov, táto dohoda sa v dôsledku toho tiež automaticky predĺži, bez toho, aby bol dotknutý druhý odsek tohto článku, pokiaľ niektorá zmluvná strana neinformuje druhú stranu do 30 dní po rozhodnutí o predĺžení programov, že nepokračuje v spolupráci. Počas trvania predĺženia musí Švajčiarsko prispievať rovnakou ročnou sumou, ako bol jeho finančný príspevok v roku 2013.

Táto dohoda sa nepredĺži v prípade skončenia alebo vypovedania Dohody o voľnom pohybe osôb z 21. júna 1999 medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane.

Únia alebo Švajčiarsko môže vypovedať túto dohodu oznámením svojho rozhodnutia druhej strane. Dohoda sa prestane vykonávať od rozpočtového roka nasledujúceho po oznámení, ak oznámenie nastalo pred 1. októbrom. V opačnom prípade sa prestane vykonávať od 2. rozpočtového roka nasledujúceho po oznámení.

Projekty a činnosti financované počas rozpočtových rokov pred rokom, v ktorom sa prestala vykonávať dohoda, budú pokračovať až do ich zavŕšenia za podmienok uvedených v tejto dohode a v jej prílohách a v súlade so zmluvnými ustanoveniami, ktoré sa vzťahujú na tieto projekty a činnosti. Ostatné dôsledky vyplývajúce z prípadného vypovedania dohody sa budú riešiť na základe spoločnej dohody medzi zmluvnými stranami.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45.

Článok 4

Zástupcovia Komisie a zástupcovia vnútroštátneho orgánu určení ako pozorovatelia vo výboroch pre programy sa v prípade potreby dohodnú, na základe žiadosti jedného z nich, o činnostiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda. Po takýchto rozhovoroch môže spoločný výbor ustanovený Dohodou o voľnom pohybe osôb z 21. júna 1999 medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane meniť a dopĺňať prílohy k tejto dohode, vo všeobecnosti písomným postupom, ak sa zistí, že je to potrebné vzhľadom na predpisy súvisiace s programami alebo na vývoj možností Švajčiarska naplňovať programy. Zmeny a doplnenia príloh nadobudnú účinnosť dňom nasledujúcim po prijatí príslušného rozhodnutia spoločného výboru. Ak sa však zmluvné strany dohodnú na zmene a doplnení ustanovení tejto dohody, tieto ustanovenia nadobudnú platnosť po splnení príslušných vnútorných postupov.

Článok 5

Zmluvné strany túto dohodu ratifikujú alebo uzatvárajú v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi. Dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca, ktorý nasleduje po dátume posledného oznámenia strán o splnení príslušných postupov.

Pokiaľ sa nespĺnia postupy uvedené v prvom odseku, zmluvné strany budú túto dohodu predbežne uplatňovať na činnosti financované zo všeobecného rozpočtu Európskej únie určeného na rok nasledujúci po jej podpise, a najskôr z rozpočtu na rok 2011, s výhradou, že sa splnia podmienky uvedené v bode 2 prílohy I.

Ak niektorá zmluvná strana oznámi druhej strane, že nebude ratifikovať alebo neuzavrie podpísanú dohodu, predbežné vykonávanie sa skončí od rozpočtového roka nasledujúceho po oznámení. Oznámenie, ktorým sa skončí predbežné vykonávanie dohody, sa nedotkne povinností zmluvných strán súvisiacich s projektmi a činnosťami financovanými zo všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok, v ktorom došlo k oznámeniu, ani s platbou príspevku Švajčiarska na tento rok.

Článok 6

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на петнайсети февруари две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el quince de febrero de dos mil diez.

V Bruselu dne patnáctého února dva tisíce deset.

Udfærdiget i Bruxelles den femtende februar to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Februar zweitausendzehn.

Kahe tuhanda kümnenda aasta veebruarikuu viieteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα πέντε Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the fifteenth day of February in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le quinze février deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì quindici febbraio duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada piecpadsmitajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų vasario penkioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év február havának tizenötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hmistax-il jum ta' Frar tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de vijftiende februari tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia piętnastego lutego roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em quinze de Fevereiro de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la cincisprezece februarie două mii zece.

V Bruseli dňa pätnásteho februára dvetisícdesať.

V Bruslju, dne petnajstega februarja leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den femtonde februari tjugohundratio.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarskou konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet



PRÍLOHA I

Podmienky účasti Švajčiarska na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania

1. Švajčiarsko sa zúčastňuje na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (ďalej len „programy“), pokiaľ sa v tejto dohode neustanovuje inak, dodržiavajúc ciele, kritériá, postupy a lehoty uvedené v rozhodnutiach č. 1719/2006/ES a č. 1720/2006/ES.
2. V súlade s podmienkami uvedenými v článku 8 rozhodnutia č. 1719/2006/ES a v článku 6 rozhodnutia č. 1720/2006 a v súlade s rozhodnutiami Komisie o príslušných povinnostiach členských štátov, Komisie a národných agentúr pri vykonávaní programov Švajčiarsko zodpovedá:
 - za zriadenie alebo určenie a kontrolu vhodnej štruktúry (Švajčiarskej národnej agentúry) s cieľom zabezpečiť koordinované riadenie pri uskutočňovaní akcií v rámci programov na vnútroštátnej úrovni,
 - za riadne hospodárenie Švajčiarskej národnej agentúry s finančnými prostriedkami prevedenými na agentúru a určenými na podporu projektov a
 - za prijatie opatrení zabezpečujúcich primerané financovanie, audit a finančný dohľad Švajčiarskej národnej agentúry, ktorá bude dostávať od Komisie príspevok na náklady na hospodárenie a vykonávanie programu.

Švajčiarsko prijme aj iné opatrenia, ktoré sú potrebné na riadny priebeh programov na národnej úrovni.

3. Švajčiarsko bude každoročne prispievať na účasť na programoch do všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II.
4. Podmienky predkladania, hodnotenia a výberu prihlášok inštitúcií, organizácií a súkromných osôb zo Švajčiarska sa zhodujú s podmienkami platnými pre oprávnené inštitúcie, organizácie a súkromné osoby z Únie.
5. V snahe zabezpečiť pre programy rozmer Únie musia všetky projekty a činnosti, na ktoré má byť udelená finančná podpora Únie, zahŕňať aspoň jedného partnera, ktorý pochádza z jedného z členských štátov Únie.
6. Výška príspevku Švajčiarska uvedeného v bode 3, ktorý sa prideli na akcie riadené Švajčiarskou národnou agentúrou podľa pravidiel programov, odráža rozsah týchto akcií v rozpočte programov na úrovni Únie. Príspevok na náklady Švajčiarskej národnej agentúry na riadenie a uskutočňovanie programov sa vypočíta podľa kritérií, ktoré platia pre členské štáty Únie.
7. Členské štáty Únie a Švajčiarsko prijímú v rámci platných predpisov všetky opatrenia na uľahčenie pohybu a pobytu študentov, učiteľov, stážistov, školiteľov, administratívneho personálu univerzít, mládeže a iných osôb, ktoré sa pohybujú medzi Švajčiarskom a členskými štátmi Únie z dôvodu svojej účasti na aktivitách, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.
8. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie a Dvora audítorov Európskej únie vo veci dohľadu a hodnotenia programov, účasť Švajčiarska na programoch bude pravidelne sledovať Komisia Európskej únie v spolupráci so Švajčiarskom. Švajčiarsko bude predkladať Komisii príslušné správy a pridruží sa aj k iným špecifickým opatreniam, ktoré v tejto veci prijme Únia.

Rozhodnutia Komisie týkajúce sa právomocí jednotlivých členských štátov, Komisie a národných agentúr pri vykonávaní programov, ako aj spoločné pravidlá určené v príručke pre národné agentúry, ktorá sa priloží k zmluvám medzi Komisiou a švajčiarskou národnou agentúrou, sa uplatňujú na vzťahy medzi Švajčiarskom, Komisiou a švajčiarskou národnou agentúrou.

Dohody medzi Komisiou a švajčiarskou národnou agentúrou alebo švajčiarskymi príjemcami, ako aj dohody medzi švajčiarskou národnou agentúrou a švajčiarskymi účastníkmi programov sú založené na hlavných ustanoveniach nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahuje na všeobecný rozpočet Európskej únie, a na podmienkach jeho vykonávania, najmä pokiaľ ide o pridelovanie a uzatváranie dohôd. Tieto ustanovenia sa použijú na švajčiarskych účastníkov rovnako, ako sa používajú na ostatných účastníkov programov.

Dodatočné pravidlá súvisiace s finančnou kontrolou, vymáhaním pohľadávok a s inými opatreniami proti podvodom sú uvedené v prílohe III.

Ak sa Komisii v prípade nedodržania pravidiel, nedbanlivosti alebo podvodu zo strany švajčiarskej národnej agentúry nepodarí v úplnosti vymôcť sumy, ktoré jej dlhuje národná agentúra, zodpovednosť za nevyčerpané sumy budú niesť švajčiarske orgány.

9. Pri akejkoľvek komunikácii s Komisiou sa v prípade postupov týkajúcich sa prihlášok, zmlúv, predkladaných správ a ďalších administratívnych aspektov programov používa jeden z úradných jazykov inštitúcií Únie.

PRÍLOHA II

Finančný príspevok Švajčiarska na program Mládež v akcii a na akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania

1. Mládež v akcii

Finančný príspevok, ktorý má Švajčiarsko zaplatiť do všeobecného rozpočtu Európskej únie s cieľom zúčastniť sa na programe Mládež v akcii, je takýto (v miliónoch eur):

Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013
1,7	1,8	1,9

2. Akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania

Finančný príspevok, ktorý má Švajčiarsko zaplatiť do všeobecného rozpočtu Európskej únie s cieľom zúčastniť sa na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania, je takýto (v miliónoch eur):

Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013
14,2	14,9	15,6

- Cestovné náklady a náklady na pobyt zástupcov a odborníkov zo Švajčiarska ako pozorovateľov v rámci ich účasti na práci výborov uvedených v článku 9 rozhodnutia č. 1716/2006/ES a v článku 10 rozhodnutia č. 1720/2006/ES alebo na iných zasadnutiach spojených s uskutočňovaním programov hradí Komisia na rovnakom základe a podľa tých istých postupov ako v prípade zástupcov a odborníkov členských štátov Únie.
- Po nadobudnutí platnosti alebo predbežnom vykonávaní tejto dohody a na začiatku každého nasledujúceho roka Komisia zašle Švajčiarsku výzvu na úhradu finančných prostriedkov zodpovedajúcich jeho príspevku na každý program uvedený v tejto dohode.

Švajčiarsky príspevok je vyjadrený a vyplatený v eurách.

Švajčiarsko zaplatí svoj príspevok do 1. marca, ak dostane výzvu na zaplatenie od Komisie do 1. februára, alebo najneskôr do 30 dní po výzve na zaplatenie, ak ju dostane po 1. februári.

Každé oneskorenie vyplatenia príspevku vedie k vyplateniu úrokov zo strany Švajčiarska z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti. Sadzba takéhoto úroku sa rovná sadzbe, ktorú uplatňuje Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie, ako sa uvádza v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*, ktorá platí v prvý kalendárny deň mesiaca dátumu splatnosti, pričom táto sadzba sa zvýši o 3,5 percentuálneho bodu.

PRÍLOHA III

FINANČNÁ KONTROLA, VYMÁHANIE POHLADÁVOK A INÉ OPATRENIA PROTI PODVODOM

I. Audity a opatrenia proti podvodom vykonávané Úniou

1. Komisia komunikuje priamo s účastníkmi programov so sídlom vo Švajčiarsku, ako aj s ich subdodávateľmi. Tieto osoby môžu predkladať priamo Komisii všetky príslušné informácie a dokumenty, ktoré sú povinné poskytovať na základe nástrojov uvedených v tejto dohode a na základe zmlúv uzatvorených na ich vykonávanie.
2. V súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006 ⁽²⁾, a s nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽³⁾, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007 ⁽⁴⁾, ako aj s ďalšími právnymi predpismi, na ktoré sa odkazuje v tejto dohode, dohody o grantoch uzavreté s príjemcami so sídlom vo Švajčiarsku budú obsahovať ustanovenie, že pracovníci Komisie alebo iné osoby poverené Komisiou môžu kedykoľvek u nich alebo u ich subdodávateľov vykonať finančné alebo iné audity.

Účty a operácie švajčiarskej národnej agentúry môžu kontrolovať pracovníci Komisie alebo iné osoby poverené Komisiou. Tieto kontroly môžu byť zamerané aj na schopnosť štruktúr, ktoré zriadilo Švajčiarsko, vykonávať programy podľa pravidiel, na ktoré sa odkazuje v tejto dohode, a plniť požiadavky riadneho finančného hospodárenia podľa zásad hlavných článkov nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, a nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007.

3. Na to, aby sa tieto audity mohli uskutočniť, pracovníci Komisie alebo iné osoby poverené Komisiou majú primeraný prístup na pracoviská, do prevádzok, k dokumentom a ku všetkým potrebným informáciám vrátane ich elektronickej formy. Toto právo prístupu treba výslovne uviesť v zmluvách uzavretých na uplatňovanie nástrojov, na ktoré sa odvoláva táto dohoda. Dvor audítorov Európskych spoločenstiev má rovnaké práva ako Komisia.

Audity sa môžu vykonávať po skončení programov alebo po skončení platnosti tejto dohody, a to za podmienok zakotvených v príslušných zmluvách.

4. V rámci tejto dohody má Komisia/Európsky úrad boja proti podvodom (OLAF) právo vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste na švajčiarskom území v súlade s procesnými ustanoveniami nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi ⁽⁵⁾.

Tieto kontroly a inšpekcie sa pripravujú a vedú v úzkej spolupráci s príslušnými švajčiarskymi orgánmi, ktoré určí Švajčiarsko a ktoré dostanú v primeranom čase informácie o predmete, celi a právnom základe týchto kontrol a inšpekcií, aby mohli na požiadanie poskytnúť pomoc.

Ak si to príslušné švajčiarske orgány želajú, kontroly a inšpekcie na mieste sa môžu vykonávať spoločne s nimi.

Ak účastníci programov namietajú voči kontrole alebo inšpekcii na mieste, švajčiarske orgány v súlade s vnútroštátnymi predpismi poskytnú kontrolórom Komisie/OLAF akúkoľvek pomoc potrebnú na skončenie kontroly alebo inšpekcie na mieste.

Komisia/OLAF bezodkladne oznámi príslušnému švajčiarskemu orgánu akékoľvek dôkazy alebo podozrenie týkajúce sa nezákonnosti, ktoré sa dozvedeli počas kontroly alebo inšpekcie na mieste. V každom prípade sa od Komisie/OLAF vyžaduje, aby informovala príslušný švajčiarsky orgán o výsledku takýchto kontrol a inšpekcií.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 111, 28.4.2007, s. 13.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

II. Audity a opatrenia proti podvodom vykonávané Švajčiarskom

1. Finančnú kontrolu uskutočňovaných programov bude zabezpečovať príslušný národný orgán finančnej kontroly vo Švajčiarsku v súlade s článkom 8 rozhodnutí Komisie o príslušných právomociach členských štátov, Komisie a národných agentúr pri vykonávaní programu Mládež v akcii a programu celoživotného vzdelávania (2007 – 2013) a so spoločnými pravidlami uvedenými v príručke pre národné agentúry, ktorá tvorí prílohu zmlúv medzi Komisiou a švajčiarskou národnou agentúrou. Všetky prípady podozrenia, dokázaných podvodov a nedodržania predpisov, ako aj všetky s nimi spojené opatrenia, ktoré prijala národná agentúra a národné orgány, sa musia bezodkladne oznámiť útvarami Komisie. Švajčiarsko zabezpečí vyšetrovanie a dostatočné spracovanie prípadov podozrenia a dokázaných podvodov spolu s prípadmi nedodržania predpisov zistených počas kontrol, ktoré vykonávajú vnútroštátne orgány alebo orgány Únie.

Pod nedodržaním predpisov sa rozumie akékoľvek porušenie príslušného predpisu práva Únie platného podľa tejto dohody alebo zmluvných povinností, ktoré z nej vyplývajú, na základe konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, ktoré neopodstatnenou výdavkovou položkou negatívne ovplyvnilo alebo by mohlo ovplyvniť všeobecný rozpočet Európskej únie alebo rozpočty nimi spravované.

Pod podvodom sa rozumie akékoľvek úmyselné alebo neúmyselné konanie, ktoré sa týka:

- používania alebo predloženia falošných, nesprávnych alebo nekompletných vyhlásení alebo dokumentov, ktoré má za následok zneužitie alebo nezákonné zadržanie finančných prostriedkov zo všeobecného rozpočtu Európskej únie alebo rozpočtov riadených Európskou úniou alebo v jej mene,
 - neoznámenia informácie o porušovaní určitej povinnosti s rovnakým následkom,
 - spreneverenia takýchto finančných prostriedkov na iné účely ako tie, na ktoré sa tieto prostriedky vyčlenili.
2. Švajčiarske orgány prijímajú vhodné opatrenia, aby zabránili a čelili všetkým formám aktívnej i pasívnej korupcie vo všetkých štádiách obstarávania alebo pridelovania grantov alebo počas vykonávania im zodpovedajúcich dohôd.

Pod „aktívnou korupciou“ sa rozumie dobrovoľné správanie osoby, ktorá sľúbi alebo poskytne, priamo alebo cez sprostredkovateľa, akúkoľvek výhodu úradníkovi pre neho samého alebo pre tretiu stranu, aby konal alebo sa zdržal konania, ktoré je jeho povinnosťou alebo patrí do náplne jeho práce, a tým porušil svoje úradné povinnosti spôsobom, ktorý poškodzuje alebo potenciálne poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.

Pod „pasívnou korupciou“ sa rozumie dobrovoľné správanie úradníka, ktorý priamo alebo cez sprostredkovateľa požiada o akúkoľvek výhodu alebo sa mu poskytne akákoľvek výhoda pre neho samého alebo pre tretiu stranu, alebo sa mu prisľúbi takáto výhoda, pričom koná alebo sa zdržiava konania, ktoré je jeho povinnosťou alebo patrí do náplne jeho práce, a tým porušuje svoje úradné povinnosti spôsobom, ktorý poškodzuje alebo potenciálne poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.

3. Švajčiarske orgány a zamestnanci zodpovední za realizáciu programov zabezpečia, aby nedošlo k žiadnemu konfliktu záujmov, a budú ihneď informovať Komisiu, ak taký konflikt záujmov alebo situácia, z ktorej by mohol vzniknúť konflikt záujmov, nastane.

III. Dôvernosc

Informácie, ktoré boli zaslané alebo prijaté na základe tejto dohody, bez ohľadu na ich formu, sú predmetom služobného tajomstva a požívajú ochranu, ktorú priznávajú porovnateľným informáciám švajčiarske zákony a zodpovedajúce predpisy, ktoré sa uplatňujú na inštitúcie Únie. Takéto informácie sa nesmú oznamovať iným osobám, ako sú osoby v rámci inštitúcií Únie, v členských štátoch alebo vo Švajčiarsku, ktorých činnosť si zo zákona vyžaduje, aby sa s nimi oboznámili, ani sa nesmú používať na iné účely, ako je zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

IV. Administratívne opatrenia a sankcie

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie švajčiarskeho trestného práva, Komisia môže nariadiť administratívne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, a s nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007 z 23. apríla 2007, a s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev⁽¹⁾.

(1) Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

V. Vymáhanie pohľadávok

Pri činnostiach nepriameho centralizovaného riadenia švajčiarska národná agentúra zodpovedá za vymáhanie finančných prostriedkov a po konzultácii s Komisiou zabezpečenie akéhokoľvek právneho postupu voči príjemcom týchto prostriedkov. V prípade nedodržania predpisov, nedbanlivosti alebo podvodu zo strany švajčiarskej národnej agentúry budú za nevyhovené pohľadávky niesť zodpovednosť švajčiarske orgány.

Pri činnostiach priameho centralizovaného riadenia Komisiou predstavujú rozhodnutia Komisie prijaté v rámci tejto dohody, ktoré ukladajú nejakým osobám iným ako štáty povinnosť zaplatiť nejakú sumu, vo Švajčiarsku príkaz na výkon rozhodnutia. Nútený výkon práva sa riadi pravidlami občianskeho konania, ktoré platia vo Švajčiarsku. Príkaz na výkon rozhodnutia sa pripojí k rozhodnutiu, pričom sa nepožaduje iný postup, len overenie pravosti rozhodnutia orgánom, ktorý na tento účel určí švajčiarska vláda a ktorý to oznámi Komisii. Po splnení týchto formalít Komisia na základe svojej žiadosti môže pokračovať vo vynútiteľnosti práva tak, že predloží vec priamo príslušnému orgánu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Právoplatnosť rozhodnutia Komisie podlieha kontrole Súdneho dvora Európskej únie.

Rozsudky Súdneho dvora Európskej únie podľa arbitrážnej doložky zmluvy uzavretej v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody sú vynútiteľné za rovnakých podmienok.

VYHLÁSENIE RADY O ÚČASTI ŠVAJČIARSKA VO VÝBOROCH

Rada súhlasí s tým, že zástupcovia Švajčiarska sa v prípade prerokovania tém, ktoré sa ich týkajú, zúčastňujú na zasadnutiach výborov pre program Mládež v akcii a akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013) ako pozorovatelia. Zástupcovia Švajčiarska sa nezúčastňujú na zasadnutiach týchto výborov počas ich hlasovania.

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 285/2010

zo 6. apríla 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel

EURÓPSKA KOMISIA,

podľa zrevidovaných limitov zodpovednosti podľa Montrealského dohovoru, ktoré nadobudli účinnosť 30. decembra 2009.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 z 21. apríla 2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 5,

(6) Pokiaľ ide o zodpovednosť voči cestujúcim, minimálne požiadavky na poistenie boli v nariadení (ES) č. 785/2004 stanovené na úrovni výrazne prevyšujúcej zrevidované obmedzenia zodpovednosti podľa Montrealského dohovoru.

keďže:

(7) Pokiaľ ide o zodpovednosť vo vzťahu k batožine a nákladu, minimálne požiadavky na poistenie nariadenia (ES) č. 785/2004 by sa mali zvýšiť na úroveň zrevidovaných obmedzení zodpovednosti podľa Montrealského dohovoru.

(1) Rozhodnutím Rady 2001/539/ES⁽²⁾ Spoločenstvo uzavrelo Dohovor o zjednotení niektorých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu, dohodnutý v Montreale 28. mája 1999 (Montrealský dohovor), ktorým sa ustanovujú pravidlá zodpovednosti v medzinárodnej leteckej doprave osôb, batožiny a nákladu.

(8) Nariadenie (ES) č. 785/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(2) V nariadení (ES) č. 785/2004 sa ustanovili minimálne požiadavky na poistenie zodpovednosti voči cestujúcim, batožine a nákladu na úrovni zaručujúcej, že leteckí dopravcovia budú primerane poistení, aby pokryli svoju zodpovednosť podľa Montrealského dohovoru.

(9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 25 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve⁽³⁾,

(3) Obmedzenia zodpovednosti leteckých dopravcov podľa Montrealského dohovoru nedávno preskúmala Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO) so zohľadnením inflačného faktora, ktorý zodpovedá akumulovanej miere inflácie od dňa nadobudnutia platnosti Montrealského dohovoru.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 6 nariadenia (ES) č. 785/2004 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú takto:

(4) ICAO zistila, že inflačný faktor od 4. novembra 2003, dňa nadobudnutia platnosti Montrealského dohovoru, prevyšil 10 percent, hranicu, od ktorej sa spúšťa úprava obmedzení zodpovednosti. Obmedzenia zodpovednosti sa preto zodpovedajúcim spôsobom zrevidovali.

„2. Pokiaľ ide o zodpovednosť vo vzťahu k batožine, minimálne poistné krytie je 1 131 SDR na cestujúceho pri obchodných letoch.

(5) Minimálne požiadavky na poistenie zodpovednosti voči cestujúcim, batožine a nákladu ustanovené v nariadení (ES) č. 785/2004 by sa mali včasným spôsobom upraviť

3. Pokiaľ ide o zodpovednosť vo vzťahu k nákladu, minimálne poistné krytie je 19 SDR na kilogram pri obchodných letoch.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 194, 18.7.2001, s. 38.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 286/2010**zo 6. apríla 2010,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 88/2007, pokiaľ ide o oznamovanie štatistických údajov týkajúcich sa množstva cestovín**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1216/2009 z 30. novembra 2009 stanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 3 a článok 19,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 88/2007 z 12. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania systému vývozných náhrad na obilie vyvážené vo forme cestovín patriacich pod kódy KN 1902 11 00 a 1902 19⁽²⁾, sa stanovuje, aby boli cestoviny patriace pod uvedené kódy a vyvážené do Spojených štátov amerických sprevádzané osvedčením (osvedčenie P2), v ktorom sa uvádza, či sa na ne vzťahuje príslušná sadzba náhrady uplatňovaná v prípade vývozu do Spojených štátov amerických na základné výrobky z obilnín použité pri ich výrobe. V tomto nariadení sa takisto stanovuje, že príslušné orgány členských štátov musia Komisii oznamovať potrebné štatistické údaje.
- (2) S cieľom znížiť administratívnu záťaž je vhodné stanoviť možnosť, aby príslušné orgány členských štátov nemuseli štatistické údaje oznamovať, ak je náhrada pre základné výrobky z obilnín použité pri výrobe cestovín patriacich pod uvedené kódy KN buď pozastavená, alebo rovnajúca sa nule.
- (3) Nariadenie (ES) č. 88/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami neuvedenými v prílohe I k zmluve,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 6 nariadenia (ES) č. 88/2007 sa nahrádza týmto textom:

„Článok 6

1. Príslušné orgány členských štátov oznámia Komisii najneskôr do konca každého mesiaca štatistické údaje týkajúce sa množstva cestovín, a to podľa kódov KN, a uvedú množstvá, pre ktoré sa vývozná náhrada poskytla či neposkytla, pre ktoré boli v priebehu predchádzajúceho mesiaca vydané osvedčenia, a to na túto adresu:

European Commission
Directorate-General Enterprise and Industry
Non-Annex I products

1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

2. Ak je náhrada pre základné výrobky z obilnín použité pri výrobe cestovín patriacich pod kódy KN 1902 11 00 a 1902 19 buď pozastavená, alebo rovnajúca sa nule, príslušné orgány členských štátov nemusia oznamovať štatistické údaje uvedené v odseku 1.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 328, 15.12.2009, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 21, 30.1.2007, s. 16.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 287/2010**zo 6. apríla 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 7. apríla 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	160,8
	JO	96,4
	MA	126,5
	TN	138,4
	TR	106,2
	ZZ	125,7
0707 00 05	JO	92,1
	MA	106,5
	MK	87,5
	TR	127,4
	ZZ	103,4
0709 90 70	MA	98,1
	TR	105,7
	ZZ	101,9
0805 10 20	EG	51,1
	IL	63,4
	MA	51,3
	TN	48,0
	TR	67,5
	ZZ	56,3
0805 50 10	TR	64,3
	ZA	71,7
	ZZ	68,0
0808 10 80	AR	101,4
	BR	88,1
	CL	85,5
	CN	73,4
	MK	22,4
	US	140,5
	UY	74,3
	ZA	85,5
	ZZ	83,9
0808 20 50	AR	97,2
	CL	102,5
	CN	92,0
	UY	106,8
	ZA	100,4
	ZZ	99,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 288/2010**zo 6. apríla 2010,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2009/10 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 877/2009 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 282/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 7. apríla 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 86, 1.4.2010, s. 27.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 7. apríla 2010

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	35,27	0,70
1701 11 90 ⁽¹⁾	35,27	4,32
1701 12 10 ⁽¹⁾	35,27	0,57
1701 12 90 ⁽¹⁾	35,27	4,03
1701 91 00 ⁽²⁾	35,76	7,35
1701 99 10 ⁽²⁾	35,76	3,61
1701 99 90 ⁽²⁾	35,76	3,61
1702 90 95 ⁽³⁾	0,36	0,31

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 289/2010**zo 6. apríla 2010,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 281/2010, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. apríla 2010**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (EÚ) č. 281/2010 ⁽³⁾ sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. apríla 2010.

- (2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchyľil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (EÚ) č. 281/2010.

- (3) Nariadenie (EÚ) č. 281/2010 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a II k nariadeniu (EÚ) č. 281/2010 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 7. apríla 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 86, 1.4.2010, s. 24.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 7. apríla 2010

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	28,77
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	22,20
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie ⁽²⁾	22,20
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	28,77

⁽¹⁾ V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori alebo Čiernom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

5.4.2010

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká ⁽¹⁾	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita ⁽²⁾	Pšenica tvrdá, nízka kvalita ⁽³⁾	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	151,61	101,07	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	169,70	159,70	139,70	76,11
Prémia – Záliv	49,68	12,42	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	—	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽²⁾ Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽³⁾ Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 25,62 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 56,43 EUR/t

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 290/2010

zo 6. apríla 2010,

ktorým sa stodvadsiaty tretíkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou al-Káida a Talibanom

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002 z 27. mája 2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou al-Káida a Talibanom a ruší nariadenie Rady (ES) č. 467/2001, ktoré zakazuje vývoz určitého tovaru a služieb do Afganistanu, posilňuje zákaz letov a rozširuje zmrazenie finančných prostriedkov a ďalších finančných zdrojov vo vzťahu k Talibanu v Afganistane ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 1 písm. a) a článok 7a ods. 1 ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 uvádza osoby, skupiny a subjekty, na ktoré sa podľa uvedeného nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.

- (2) Dňa 25. marca 2010 Výbor Bezpečnostnej rady OSN pre sankcie rozhodol, že na zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré by sa malo vzťahovať zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov, pridať jednu fyzickú osobu, a že zmení jeden záznam v tomto zozname.
- (3) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa týmto mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. apríla 2010

Za Komisiu
v mene predsedu

João VALE DE ALMEIDA
generálny riaditeľ pre vonkajšie vzťahy

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

⁽²⁾ Článok 7a bol vložený nariadením Rady (EÚ) č. 1286/2009 (Ú. v. EÚ L 346, 23.12.2009, s. 42).

PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) Pod nadpis „Fyzické osoby“ sa dopĺňa tento záznam:

Muthanna Harith **Al-Dari** [*alias* a) Dr. Muthanna **Al Dari**, b) Muthana Harith **Al Dari**, c) Muthanna Harith Sulayman **Al-Dari**, d) Muthanna Harith Sulayman **Al-Dhari**, e) Muthanna Hareth **Al-Dhari**, f) Muthana Haris **Al-Dhari**, g) Doctor Muthanna Harith Sulayman Al Dari Al-Zawba', h) Muthanna Harith Sulayman Al-Dari Al-Zobai, i) Muthanna Harith Sulayman Al-Dari al-Zawba'i, j) Muthanna Hareth **al-Dari**, k) Muthana Haris **al-Dari**, l) Doctor Muthanna **al-Dari**, m) Dr. Muthanna Harith al-Dari al-Zowbai]. Titul: doktor. Adresa: a) Amman, Jordánsko, b) Khan Dari, Irak (predchádzajúca adresa), c) Asas Village, Abu Ghurayb, Irak (predchádzajúca adresa), d) Egypt (predchádzajúca adresa). Dátum narodenia: 16.6.1969. Miesto narodenia: Irak. Štátna príslušnosť: Irak. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 25.3.2010.

- (2) Záznam „Global Relief Foundation (GRF) [*alias* a) Fondation Secours Mondial (FSM), b) Secours mondial de France (SEMONDE), c) Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l., d) Fondation Secours Mondial v.z.w., e) FSM, f) Stichting Wereldhulp – België, v.z.w., g) Fondation Secours Mondial – Kosova, h) Fondation Secours Mondial ‚World Relief‘]. Adresa: a) 9935 South 76th Avenue, Unit 1, Bridgeview, Illinois 60455, USA; b) PO Box 1406, Bridgeview, Illinois 60455, USA; c) 49 rue du Lazaret, 67100 Štrasburg, Francúzsko; d) Vaatjesstraat 29, 2580 Putte, Belgicko; e) Rue des Bataves 69, 1040 Etterbeek (Brusel), Belgicko; f) PO Box 6, 1040 Etterbeek 2 (Brusel), Belgicko; g) Mula Mustafe Bašeskije č. 72, Sarajevo, Bosna a Hercegovina; h) Put Mladih Muslimana 30/A, Sarajevo, Bosna a Hercegovina; i) Poturmahala 64, Travnik, Bosna a Hercegovina; j) Rr. Skenderbeu 76, Lagjja Sefa, Gjakova, Kosovo; k) Ylli Morina Road, Djakovica, Kosovo; l) Rruga e Kavajes, Building No. 3, Apartment No. 61, P.O. Box 2892, Tirana, Albánsko; m) House 267 Street No. 54, Sector F – 11/4, Islamabad, Pakistan. Ďalšie informácie: a) Ďalšie miesta v zahraničí: Afganistan, Azerbajdžan, Bangladéš, Čína, Eritrea, Etiópia, Gruzínsko, India, Irak, Jordánsko, Libanon, Predjordánsko a Gaza, Sierra Leone, Somálsko a Sýria; b) Identifikačné číslo ‚U.S Federal Employer Identification‘: 36-3804626; c) identifikačné číslo pre DPH: BE 454419759; d) Belgické adresy sú od roku 1998 identické s adresou subjektu Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l a subjektu Fondation Secours Mondial vzw. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 22.10.2002“ pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ sa nahrádza takto:

Global Relief Foundation (GRF) [*alias* a) Fondation Secours Mondial (FSM), b) Secours mondial de France (SEMONDE), c) Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l., d) Fondation Secours Mondial v.z.w., e) FSM, f) Stichting Wereldhulp – België, v.z.w., g) Fondation Secours Mondial – Kosova, h) Fondation Secours Mondial ‚World Relief‘]. Adresa: a) 9935 South 76th Avenue, Unit 1, Bridgeview, Illinois 60455, USA; b) PO Box 1406, Bridgeview, Illinois 60455, USA; c) 49 rue du Lazaret, 67100 Štrasburg, Francúzsko; d) Vaatjesstraat 29, 2580 Putte, Belgicko; e) Rue des Bataves 69, 1040 Etterbeek (Brusel), Belgicko; f) PO Box 6, 1040 Etterbeek 2 (Brusel), Belgicko; g) Rr. Skenderbeu 76, Lagjja Sefa, Gjakova, Kosovo; h) Ylli Morina Road, Djakovica, Kosovo; i) Rruga e Kavajes, Building No. 3, Apartment No. 61, PO Box 2892, Tirana, Albánsko; j) House 267 Street No. 54, Sector F – 11/4, Islamabad, Pakistan. Ďalšie informácie: a) Ďalšie miesta v zahraničí: Afganistan, Azerbajdžan, Bangladéš, Čína, Eritrea, Etiópia, Gruzínsko, India, Irak, Jordánsko, Libanon, Predjordánsko a Gaza, Sierra Leone, Somálsko a Sýria; b) Identifikačné číslo ‚U.S Federal Employer Identification‘: 36-3804626; c) identifikačné číslo pre DPH: BE 454419759; d) Belgické adresy sú od roku 1998 identické s adresou subjektu Fondation Secours Mondial – Belgique a.s.b.l a subjektu Fondation Secours Mondial vzw. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 22.10.2002.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY

zo 16. marca 2010

o alokácii nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov

(2010/196/EÚ, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 7 druhý pododsek,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) V článku 8 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 448/98 zo 16. februára 1998 doplňujúcim a upravujúcim nariadenie (ES) č. 2223/96, pokiaľ ide o alokáciu nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (financial intermediation services indirectly measured – FISIM) v rámci Európskeho systému národných a regionálnych účtov (European system of national and regional accounts – ESA) ⁽²⁾, sa ustanovuje, že rozhodnutie o alokácii FISIM na stanovenie hrubého národného produktu používaného na účely rozpočtu Spoločenstva a jeho vlastných zdrojov prijíma Rada. S účinkom od 1. januára 2002 bola koncepcia hrubého národného produktu nahradená koncepciou hrubého národného dôchodku (HND) podľa článku 2 ods. 7 prvého pododseku rozhodnutia Rady 2000/597/ES, Euratom z 29. septembra 2000 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev ⁽³⁾.

(2) V článku 2 ods. 7 druhom pododseku rozhodnutia 2007/436/ES, Euratom sa ustanovuje, že keď modifikácie Európskeho systému národných a regionálnych účtov (ESA 95) vedú k významným zmenám v HND, ako to stanovila Komisia, Rada rozhodne, či sa tieto modifikácie uplatňujú na účely uvedeného rozhodnutia.

(3) Vhodné je používať najnovšie štatistické koncepcie na účely rozpočtu Únie a jej vlastných zdrojov, najmä pokiaľ ide o určenie HND, ako to pri používaní ESA 95 stanovila Komisia. FISIM by preto mali byť alokované na stanovenie HND na účely rozpočtu Únie a jej vlastných zdrojov.

(4) Do októbra 2008 zaslalo 27 členských štátov EÚ svoje údaje, aj o alokácii FISIM, podľa novej metodiky. Posúdenie týchto údajov naznačilo, že alokácia FISIM vedie k významnej zmene v zmysle článku 2 ods. 7 druhého pododseku rozhodnutia 2007/436/ES, Euratom, keďže zvyšuje HND v priemere o viac než 1 % a pri uplatnení metódy uvedenej v článku 3 daného rozhodnutia znamená zmenu v stropoch stanovených článkom 3.

(5) Preto by sa alokácia FISIM mala uplatňovať na účely rozhodnutia 2007/436/ES, Euratom.

(6) Považuje sa za vhodné, aby sa výsledné zmeny uplatňovali od rozpočtového roka 2010,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Na stanovenie hrubého národného dôchodku na účely rozpočtu Únie a jej vlastných zdrojov sa alokujú nepriamo merané služby finančného sprostredkovania (FISIM).

Článok 2

Alokácia FISIM podľa článku 1 sa uplatňuje na účely rozhodnutia 2007/436/ES, Euratom od 1. januára 2010.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 58, 27.2.1998, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 7.10.2000, s. 42.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 16. marca 2010

Za Radu
predsedníčka
E. SALGADO

ROZHODNUTIE RADY 2010/197/SZBP**z 31. marca 2010****o začatí vojenskej misie Európskej únie na podporu výcviku bezpečnostných síl Somálska (EUTM Somálie)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/96/SZBP z 15. februára 2010 o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku bezpečnostných síl Somálska⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov (BR OSN) vo svojej rezolúcii 1872 (2009) o situácii v Somálsku prijatej 26. mája 2009 zdôraznila význam obnovy, výcviku, vybavenia a zachovania bezpečnostných síl Somálska a vyzvala členské štáty a regionálne a medzinárodné organizácie, aby poskytli technickú pomoc pri výcviku a vybavení bezpečnostných síl Somálska. BR OSN vo svojej rezolúcii 1897 (2009) prijatej 30. novembra 2009 pripomenula svoje predchádzajúce rezolúcie a opätovne potvrdila svoju podporu suverenity, územnej celistvosti, politickej nezávislosti a jednotnosti Somálska.
- (2) Minister obrany Ugandy listom z 5. januára 2010 uvítal plánovanú misiu Únie na podporu bezpečnostného sektora Somálska a vyzval Úniu k účasti na výcviku bezpečnostných síl Somálska v Ugande v trvaní minimálne jedného roka.

- (3) V súlade s článkom 5 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Únie s obrannými dôsledkami. Dánsko sa preto nezúčastňuje na financovaní tejto misie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa schvaľuje plán misie pre vojenskú misiu EÚ na podporu výcviku bezpečnostných síl Somálska (ďalej len „EUTM Somálie“).

Článok 2

Misia EUTM Somálie sa začne 7. apríla 2010.

Článok 3

Veliteľ misie EUTM Somálie sa s okamžitou platnosťou poveruje vydať aktivačný rozkaz (ACTORD) na vykonanie nasadenia ozbrojených síl a na začatie vykonávania misie.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 31. marca 2010

*Za Radu
predseda*

M. Á. MORATINOS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 44, 19.2.2010, s. 16.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. apríla 2010,

ktorým sa Lotyšsko oslobodzuje od určitých povinností uplatňovať smernice Rady 66/402/EHS a 2002/57/ES, pokiaľ ide o *Avena strigosa* Schreb., *Brassica nigra* (L.) Koch a *Helianthus annuus* L.

[oznámené pod číslom K(2010) 2042]

(Iba lotyšské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2010/198/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 66/402/EHS zo 14. júna 1966 týkajúcu sa obchodovania s osivom obilnín ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 23a,so zreteľom na smernicu Rady 2002/57/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom olejnin a priadnych rastlín ⁽²⁾, a najmä na jej článok 28,

so zreteľom na žiadosť predloženú Lotyšskom,

keďže:

- (1) V smerniciach 66/402/EHS a 2002/57/ES sa stanovujú určité ustanovenia na uvádzanie osiva obilnín a osiva olejnin a priadnych rastlín na trh. V týchto smerniciach sa takisto stanovuje, že za určitých podmienok môžu byť členské štáty úplne alebo čiastočne oslobodené od povinností uplatňovať ustanovenia týchto smerníc, pokiaľ ide o určité druhy.
- (2) Lotyšsko požiadalo o oslobodenie od povinností vyplývajúcich z uvedených smerníc, pokiaľ ide o *Avena strigosa* Schreb., *Brassica nigra* (L.) Koch a čiastočne o *Helianthus annuus* L.
- (3) Osivo *Avena strigosa* Schreb, *Brassica nigra* (L.) Koch a *Helianthus annuus* L. sa v Lotyšsku obvykle nerozmnožuje, ani neuvádza na trh. Okrem toho jeho hospodársky význam v uvedenej krajine nie je významný. Vzhľadom na klimatické podmienky sa v Lotyšsku osivo *Helianthus annuus* L. neprodukuje; osivo na siatie sa dováža z iných krajín a výnos sa používa len na kŕmne účely.

(4) Pokiaľ tieto podmienky budú pretrvávať, príslušný členský štát by mal byť oslobodený od povinnosti uplatňovať ustanovenia smerníc 66/402/EHS a 2002/57/ES na dotknuté druhy.

(5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá, množiteľský materiál v poľnohospodárstve, záhradníctve a lesnom hospodárstve,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Lotyšsko je oslobodené od povinnosti uplatňovať smernicu 66/402/EHS, s výnimkou článku 14 ods. 1, pokiaľ ide o druh *Avena strigosa* Schreb.

Článok 2

1. Lotyšsko je oslobodené od povinnosti uplatňovať smernicu 2002/57/ES, s výnimkou článku 17, pokiaľ ide o druh *Brassica nigra* (L.) Koch.

2. Lotyšsko je oslobodené od povinnosti uplatňovať smernicu 2002/57/ES, s výnimkou článku 17 a článku 22 ods. 1, pokiaľ ide o druh *Helianthus annuus* L.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Lotyšskej republike.

V Bruseli 6. apríla 2010

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES 125, 11.7.1966, s. 2309.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 74.

EU Book shop

Všetky publikácie EÚ,
ktoré hľadáte!



bookshop.europa.eu

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK